



【인구(2021년 3월 말 현재)】

561,344 명

【외국인 인구】

13,000 명

112 개국

남: 6,295 명

여: 6,705 명

【외국인 비율】

2.32%

【人口 (2021년 3월 말日現在)】

561,344人

【外国人人口】

13,000人

112 개국

男: 6,295人

女: 6,705人

【比率】

2.32%

5월은 자전거 월간입니다—자전거는 수칙을 지키며 안전하게—

5月は自転車月間です—自転車はルールを守って安全に—

일상생활에서 많은 사람이 이용하는 자전거. 쇼핑, 출퇴근, 통학 등 다양한 순간에 손쉽게 이용할 수 있고 건강에 좋은 데다 친환경적이지만, 수칙을 지키지 않으면 본인과 타인에게 상처를 입히는 흉기가 되어버립니다. 교통사고의 가해자와 피해자가 되지 않도록 수칙을 지키며 안전하게 이용합시다!

자전거 안전 이용 5원칙

- ① 자전거 주행은 차도가 원칙, 보도는 예외
- ② 차도에서는 반드시 좌측통행
- ③ 보도 주행 시 보행자를 우선하며 차도 가장자리를 서행
- ④ 안전 수칙 준수, 야간 전조등 점등
- ⑤ 음주운전 및 2인 탑승 금지. 주행 중 스마트폰 사용은 위험!
- ⑤ 어린이는 헬멧 착용

어린이용 헬멧 구매 비용(최대 2,000 엔) 지원

시내 거주 초등학생을 대상으로 자전거 헬멧 구매 비용을 지원합니다. 자세한 내용은 우측 QR 코드를 통해 시 홈페이지를 참조하세요.



자전거 보험에 가입합시다

도쿄도에서 자전거를 이용할 때는 대인 배상 사고를 보장하는 보험 등에 가입해야 합니다. 본인과 가족의 보험 가입 상황을 다시 한번 확인하세요!

문의: 교통사업과 ☎042-620-7410

日常生活のなかで、多くの人が利用する自転車。買い物や通勤、通学など、さまざまな場面で手軽に利用でき、健康に良く環境にもやさしい反面、ルールを守って乗らないと自分や他人を傷つける凶器にもなってしまいます。交通事故の加害者にも被害者にもならないよう、ルールを守って安全に乗りましょう!

自転車安全利用五則

- ① 自転車は車道が原則、歩道は例外
- ② 車道は必ず左側通行
- ③ 歩道を走るときは歩行者優先で車道側を
- ④ 徐行安全ルールを守って、夜間はライトの点灯を
- ⑤ 飲酒運転や二人乗りは禁止。運転中のスマホ操作は危険です
- ⑤ 子どもはヘルメット着用で

子ども用ヘルメットの購入費用(上限2,000円)を補助

市内在住の小中学生を対象に自転車ヘルメットの購入費用を補助しています。詳しくは、右の二次元コードから市のホームページをご覧ください。



自転車保険に加入しましょう

東京都内で自転車を利用するときは、対人賠償事故に備える保険等に参加している必要があります。いまいちど、ご自身やご家族の保険の加入状況をご確認ください!

問い合わせ: 交通事業課 ☎042-620-7410

5 월은 자전거 월간입니다—자전거는 수칙을 지키며 안전하게—

5月は自転車月間です—自転車はルールを守って安全に—

세어 사이클 활용

하치오지시는 지난해부터 민간 사업자와 공동으로 세어 사이클 실증 실험을 하고 있습니다.

자전거를 빌리거나 반납할 수 있는 사이클 포트는 하치오지역·니시하치오지역·다카오역·하치오지미나미노역 주변 등 시내 37 개 지점. 빌린 곳이 아니어도 비어 있는 다른 포트에 반납할 수 있는 만큼 편리하게 이용할 수 있습니다.

대여 자전거는 시가지는 물론 오르막과 내리막이 많은 지역에서도 쾌적하게 달릴 수 있는 전동 보조 자전거. 이용 요금은 70 엔/15 분 또는 1,000 엔/12 시간입니다.

우측 QR 코드를 통해 【HELLO CYCLING 홈페이지】에서 앱을 다운로드한 다음 이용 등록 후 활용하시기 바랍니다.



문의: 교통기획과 ☎042-620-7303

シェアサイクルのご活用

八王子市では、昨年、民間事業者との共同によるシェアサイクルの実証実験を実施しています。

自転車を借りたり、返却したりできるサイクルポートは、八王子駅・西八王子駅・高尾駅・八王子みなみ野駅周辺など、市内に37か所。借りた場所だけでなく、空いているほかのポートで返却することができ、さまざまな場面でご利用いただけます。

借りられる自転車は、まちなかでも、アップダウンの多いエリアでも快適に走れる電動アシスト付き自転車。利用料金は、70円/15分、または、1,000円/12時間です。

右の二次元コード【HELLO CYCLINGのホームページ】からアプリをダウンロード・利用登録をして、是非ご利用ください。



問い合わせ: 交通企画課 ☎042-620-7303

신형 코로나바이러스 감염증 백신 접종 안내 新型コロナウイルスワクチン接種について

하치오지시는 4월 12일부터 65세 이상 시민을 대상으로 신형 코로나바이러스 감염증 백신 예방 접종을 시작하고, 모든 희망자가 접종할 수 있도록 준비하고 있습니다. 64세 이하 시민에게는 6월경에 접종에 필요한 쿠폰을 개별적으로 보낼 예정입니다. 쿠폰이 도착하면 PC나 스마트폰으로 전용 예약 사이트에 접속해 예약하거나 다언어를 지원하는 아래 콜센터로 전화해 예약하시기 바랍니다.

접종 당일에는 쿠폰, 동봉된 예진표, 본인 확인 서류(재류카드·피보험자증·운전면허증 등)를 가지고 오세요. 예진표는 쿠폰과 동봉된 것(일본어, 3장 복사)만 접수합니다. 예진표의 내용에 관해서는 우측 QR 코드를 통해 【후생노동성 홈페이지】에서 17개 언어로 확인할 수 있습니다.



문의:

하치오지시 신형 코로나바이러스 감염증 백신 접종 콜센터
(일본어·영어·중국어·한국어 지원) ☎0120-383-183
(오전 9시~오후 5시 연중무휴)

※백신 접종에 관한 최신 정보는 우측 QR 코드를 통해 시 홈페이지를 참조하세요.



八王子市は、4月12日より、65歳以上の方を対象に、新型コロナウイルスワクチンの予防接種を開始し、希望されるすべての方が接種できるように準備を進めています。64歳以下の方には、6月頃に接種に必要なクーポン券を個別に送付予定です。クーポン券が届いたら、パソコンやスマートフォンから専用の予約サイトで予約するか、多言語対応の下記コールセンターに電話をして予約してください。

接種当日は、クーポン券のほか、同封の予診票、本人確認書類(在留カード・被保険者証・運転免許証など)をお持ちください。なお、予診票はクーポン券と同封のもの(日本語、3枚複写)のみ受け付けます。予診票の内容については、右の二次元コード【厚生労働省ホームページ】から17言語で確認できます。



問い合わせ:

八王子市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター
(日本語・英語・中国語・韓国語対応) ☎0120-383-183
(午前9時~午後5時 年中無休)

※ワクチン接種に関する最新情報は右の二次元コードから市のホームページでご確認ください。



신형 코로나바이러스 감염증에 관한 정보 新型コロナウイルス感染症に関する情報

시의 공식 홈페이지【신형 코로나바이러스 감염증에 대해】



간단한 일본어



영어



중국어

시의 공식 홈페이지【신형 코로나바이러스 감염증에 대해】



やさしい日本語



英語



中国語

외국인 자녀도 시립 초·중·의무 교육 학교에 취학할 수 있습니다

外国人のお子さんも市立小・中・義務教育学校に就学できます



2021 년도는 2006 년 4 월 2 일부터 2015 년 4 월 1 일까지 출생한 자녀의 의무 교육 기간입니다. 하치오지시는 외국인 자녀의 취학을 수시로 접수합니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 학무과로 문의하세요.

【학용품비·급식비 등을 지원】

경제적으로 어려운 시민을 대상으로 학용품, 급식 등의 비용을 지원하는 '취학 지원 제도'가 있습니다. 대상자는 생활 보호를 받거나 학교 비용을 지급하는 데 경제적인 어려움이 있는 분(소득 심사가 있습니다)입니다. 지원을 원하시는 분은 자녀 취학 후 각 학교에 신청하세요.

문의: 학무과 ☎042-620-7339

令和3年度、平成18年4月2日から平成27年4月1日生まれのおさんは、義務教育期間です。市では、外国人のおさんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは学務課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は、生活保護を受けている方、または学校費用の支払いが経済的に困難な方(所得審査があります)です。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申し込みください。

問い合わせ: 学務課 ☎042-620-7339

다언어 상담 창구(TMC 창구) 활용

多言語相談ナビ(TMCナビ)のご活用を

'다언어 상담 창구'는 외국인 시민을 대상으로 신청 코로나바이러스 감염증이나 다른 고민거리, 궁금증 등에 관해 답변하는 전화 상담 창구입니다. 15 개 언어로 상담을 접수하며, 필요에 따라 전문 창구를 소개하거나 소개처에서의 언어 서비스를 지원하고 무료 법률 상담 등을 제공합니다. 도움이 필요할 때는 혼자 고민하지 말고 상담해 보세요.

「多言語相談ナビ」は、新型コロナウイルス感染症やその他の困っていること、知りたいことなどにお答えする、外国人市民向けの電話相談窓口です。15言語で相談を受け付けており、必要に応じ、専門窓口の紹介や紹介先での言語サポート、無料法律相談などを行います。困りごとがある方は、ひとりで悩まず、ご相談ください。

도쿄도 다언어 상담 창구 ☎03-6258-1227

상담 시간: 오전 10 시 ~ 오후 4 시(토·일·공휴일 제외)

지원 언어:

간단한 일본어, 영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 타갈로그어, 베트남어, 인도네시아어 등

※외국어 상담 희망자는 먼저 일본어로 희망 언어를 알려 주세요.

東京都多言語相談ナビ ☎03-6258-1227

相談時間: 午前10時~午後4時(土曜・日曜・祝日を除く。)

対応言語:

やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語など

※外国語で相談希望の方は、まず、日本語で希望言語を伝えて下さい。

시내의 이벤트

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간 월	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 13:00-15:00
5 월	13, 20	14, 21, 28	9, 16, 23, 30
6 월	10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
7 월	15, 22	2, 9, 16	4, 11

●전문가에 의한 외국인 개별 상담

【행정서사】5 월 22 일(토) / 6 월 26 일(토) 오후 2 시 ~ 5 시

【변호사】6 월 19 일(토) 오후 2 시 ~ 5 시

상담을 희망하시는 분은 사전에 예약하시기 바랍니다.

장소·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・時間 月	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5月	13, 20	14, 21, 28	9, 16, 23, 30
6月	10, 17	4, 11, 18	6, 13, 20, 27
7月	15, 22	2, 9, 16	4, 11

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】5月22日(土) / 6月26日(土) 午後2時~5時

【弁護士】6月19日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

편리한 전화번호	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
하치오지시청 ☎042-626-3111	하치오지시청 八王子市役所 ☎042-626-3111
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	입국관리국 인포메이션센터 入国管理局 インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
경찰(긴급시) ☎110 화재・구급차 ☎119	경찰(緊急時) ☎110 화재・救急車 ☎119
의료정보	医療情報（いりょうじょうほう）
아무다 국제의료정보센터 ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 ※대응 언어는 날짜라 다릅니다.	아무다 국제의료정보센터 アムダ 国際医療 情報センター ☎03-6233-9266 平日 10 : 00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	히마와리(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日 9 : 00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	다언어 의료 문진표 URL : http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語 の問診票です。
생활상담	生活相談（せいかつそうだん）
【재외외국인서포트데스크】 월~토요일 10:00-17:00 【외국인개별상담】행정서사 : 원칙상 매달 제 4 토요일 14:00-17:00 변호사 : 원칙상 3・6・10・12 월의 제 3 토요일 14:00-17:00 운영 NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091 주소 : 아사히초 9-1 하치오지스퀘어빌딩 11 층 URL: http://hia855.com/	【在在外国人サポートデスク】月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士 : 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士 : 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
도쿄도 외국인 상담(법률・입국・교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700	도쿄도 외국인 상담(法律・入国・教育問題など) 韓国語: 水曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7700
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）
하치오지국제우호클럽 시미즈 씨 ☎042-636-7057	하치오지국제우호클럽 八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
하치오지일본어회 미야자키 씨 ☎080-6808-4349	하치오지일본어회 八王子にほんごの会 宮崎 ☎080-6808-4349
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	일중우호일본어학습회 日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 스즈키 씨 ☎080-5534-7683	아시아청년회 アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO법인하치오지국제교류센터 NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
니지노하시(무지개 다리) 엔도 씨 ☎090-6039-0790	니지노하시 虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
학습지원	学習支援（がくしゅうえん）
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	세계어린이와 손잡는 학생회 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 법인 하치오지국제협회 ☎042-642-7091	NPO법인하치오지국제협회 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
기타	その他（そのた）
중학교야간학급 (제 5 중학교) ☎042-642-1635 의무교육을 수료하지 못한 도내 재주・재근 15세 이상인 자가 대상, 연도 도중에도 입학할 수 있습니다.	중학교야간학급 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳 以上の方で、年度途中でも入級できます。
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	외국인을 위한 생활편리수첩 外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
하치오지시 공식 <외국어판> Facebook 페이지 하기 단어로 검색하고「좋아요!」&팔로우해 주세요! 영어판: 「Hachioji City English News」 중국어판: 「八王子市中文信息」	하치오지시 공식 <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
하치오지시 공식 홈페이지 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	하치오지시 공식 홈페이지 八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのまちも、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp